

# Lecture 24

- 영화 보기
- 10과 C.C, 듣기 & 읽기 마무리
- 웹툰 번역 마무리

縮小; reduction

隱語; jargon

消滅; extinction

擴張; expansion; extension; broadening

外來語; borrowed word; loan word

生成; Creation, formation

代替; replacement; substitution

卑俗語; slang; vulgarism

傳播; spread; dissemination

- 생성
- 축소
- 소멸
- 전파
- 확장
- 대체
- 외래어
- 은어
- 비속어

# ~게(기) 마련이다

- When something is expected or bound to be a certain way, or that something is most natural to be a certain way, you can use this expression. (It's expected that... / That's the way it is....)
- commonly used in proverbs or sayings.
- It is also more commonly used this when talking about general rules in life.

# ~게 (기) 마련이다

- 금요일에는 교통이 복잡하~~게~~ **마련이다**.
- 눈에서 멀어지면 마음에서도 멀어지~~게~~ **마련이다**.
- 성공이 있으면 실패도 있~~기~~ **마련이에요**.

# 연습 문제

- 몇년 전 가족을 잃었을 때 친구가 죽을 것처럼 슬퍼하더니 지금은 잘 살고 있다.

→ 아무리 괴로운 일이라도 시간이 가면 잊혀지게 마련이에요.

- 제 친구는 여자 친구랑 서로 떨어져 오랫동안 만나지 못하다가 결국 헤어졌대요.

→ 눈에서 멀어지면 마음에서도 멀어지게 마련이에요.

# 연습 문제

- 주말엔 시간이 많아서 그런지 늦게 일어나게 되고 하려던 일도 자꾸 미루게 돼요.

→ 시간이 많으면 더 게을러지게 마련이에요.

- 복권에 당첨되어 큰돈이 생긴 사람이 몇 년 안 돼서 다시 가난해졌다는 뉴스를 봤어요.

→ 쉽게 돈을 벌면 쉽게 나가기 마련이에요

돈은 쉽게 생기면 쉽게 없어지게 마련이에요.

# N+ ~만 해도 (only looking at ...)

- '여러 가지 중에서 이 경우의 예만 들어도' 그렇다는 의미이다.
- 한국어를 배우는 외국인이 점점 증가하고 있어요. **올해만 해도** 벌써 10%가 늘었어요.
- 요즘은 핸드폰이 없는 사람이 없어요. 우리 집**만 해도** 모두 핸드폰을 가지고 있어요.

# 연습 문제

Page 107



# 듣고 말하기



- 기술 발달      Technique development
- 신조어      newly-coined word
- 외래어      loanword
- 세대      世代; generation
- 단절      斷絶; (formal) severance, rupture
- 줄임말      abbreviation
- 기가 막히다      be at a loss for words; be dumbfounded
- 혼동을 일으키다      generate confusion

10여 년쯤 전인가 모 전자 회사가 만들었던 광고가 생각납니다. 광고에는 '미래는 디지털 세상'이란 표현으로 새로 나온 가전제품이 디지털 방식으로 기능 function 이 더 좋아진 것을 강조했던 것 같습니다. 광고 내용 안에서 한 젊은 사람이 시장에서 일하는 할머니에게 '할머니, 이제는 디지털 세상이에요.'라고 하자 그 할머니는 '뭐? 돼지털 세상?'이라고 해서 한바탕 웃음으로 끝나는 광고였습니다. 이 광고 안에는 기술 발달 Technique development 과 함께 생긴 신조어 newly-coined word 이자 외래어인 디지털을 모르는 할머니가 비슷한 발음으로 동물인 돼지의 털로 이해한 것에 대한 웃음이 들어 있습니다. 또한 이것은 신조어로 인한 세대 간 between generations 의 단점을 보여주는 하나의 예이기도 합니다.

세월이 흐르고 부모가 된 나에게도 이와 똑같은 일이 발생하고 말았습니다.  
occur

며칠 전 우리 아이가 친구 생일 선물을 사 가지고 와서 카드를 쓰는 걸 우연히  
봤습니다. 카드에다가 '생일 축하해. 이 생선 정말 맛있는

거니까...'라고 쓰는 것이었습니다. 순간 나는 이상해서 '넌 친구 생일 선물로  
생선을 샀니? 무슨 그런 걸 선물로 사?'라고 했더니 갑자기 우리 아이는 큰  
소리로 웃었습니다. 이유를 들어 보니 생선을 먹는 생선이 아니라 생일 선물의

줄임말 이랍니다. 기가 막혀서 나도 같이 웃고 말았습니다. 사실 이런  
abbreviation be dumbfounded

형태의 신조어는 내가 학생 때도 있었지만 요즘은 짧은 표현조차 줄여 써 의미를

헷갈리게 까지 하니 좀 심한 게 아닌가 싶습니다.  
be confused



# 읽고 쓰기

말은 시간이 가면서 변한다. 새로운 생각이나 기술, 기기가 생기면 새 말이 생기기도 하고 사회  
機器; equipment; instrument  
관습이나 문화가 변하면 의미가 달라지거나 사라지는 말도 있다.

특히 외국 문명이 들어오면 함께 들어온 어휘들도 대부분 그 나라의 신조어로 사용된다. 예를  
文明; civilization  
들면 한국의 경우 1970년대에 서양에서 들어온 나일론이란 어휘가 있다. 화학 섬유인 나일론은  
값싸게 생산되어 천연 섬유인 면 대신 사용하게 되었는데 사람들은 나일론이 진짜 천연 섬유가  
a natural fiber  
아닌 가짜란 이미지를 갖게 되었다. 이로 인해 나일론이란 어휘는 진짜가 아닌 가짜란  
의미로까지 확장되어 '나이롱 환자, 나이롱 신자' 라는 말이 생겨났다.

또한 1980년대 이후로 우리나라는 핵가족화가 되면서 가족 간의 호칭에도  
nuclear family name; address

변화가 왔다. 대가족이던 때 쓰던 유교적이고 가부장적인 표현이 가볍고  
Confucian patriarchal

거리감 없는 표현으로 바뀐 것이다. 요즘은 중년의 기성세대들조차 자신이  
a sense[feeling] of distance even

노부모님을 아이처럼 아빠, 엄마라고 부르기도 한다. 남자 형제들간에도

‘형님’이란 격식적인 호칭 대신 ‘형으로’ 가볍게 부르고, 부부간에 부르던  
formal 呼稱; address, name

‘임자’, ‘영감’이란 호칭도 거의 사라지고 ‘여보’란 말로 대체되었다.  
be alternated; be substituted

20세기 말부터는 컴퓨터와 인터넷의 발달로 신조어가 폭발적으로 늘어나게 됐다. 예전에는  
新造語; neologism explosively

특정 집단에서만 입에서 입으로 쓰이던 야자, 족보, 짝퉁, 얼짱 등의 은어까지 인터넷에서  
퍼지면서 대중성을 띄게 되었다.

大衆性; popularity Be noticeable

이처럼 사회가 복잡해지고 새로운 사물과 현상이 나타나고 인간의 행동이 변하면 그에  
事物; object; thing 現象; phenomenon

어울리는 언어의 변화가 필요해진다. 언어의 변화는 언어의 가장 기본적인 기능인

의사소통을 원활하게 해주고 상대방과의 교류를 쉽게 해준다. 언어의 변화, 즉 축소, 확장,  
원활하다: be smooth 交流; exchange

대체, 생성과 소멸이 시대의 변화에 따라 이루어지는 것이 바로 언어의 역사성이다.  
Historic nature

# 읽고 쓰기

말은 시간이 가면서 변한다. 새로운 생각이나 기술, 기기가 생기면 새 말이 생기기도  
機器; equipment; instrument  
하고 사회 관습이나 문화가 변하면 의미가 달라지거나 사라지는 말도 있다.

특히 외국 문명이 들어오면 함께 들어온 어휘들도 대부분 그 나라의 신조어로 사용된다.  
文明; civilization

예를 들면 한국의 경우 1970년대에 서양에서 들어온 나일론이란 어휘가 있다. 화학

섬유인 나일론은 값싸게 생산되어 천연 섬유인 면 대신 사용하게 되었는데 사람들은  
a natural fiber

나일론이 진짜 천연 섬유가 아닌 가짜란 이미지를 갖게 되었다. 이로 인해 나일론이란

어휘는 진짜가 아닌 가짜란 의미로까지 확장되어 '나이롱 환자, 나이롱 신자' 라는 말이  
생겨났다.



또한 1980년대 이후로 우리나라는 핵가족화가 되면서 가족 간의 호칭에도  
name; address

변화가 왔다. 대가족이던 때 쓰던 유교적이고 가부장적인 표현이 가볍고  
Confucian patriarchal

거리감 없는 표현으로 바뀐 것이다. 요즘은 중년의 기성세대들 조차 자신이  
a sense[feeling] of distance even

노부모님을 아이처럼 아빠, 엄마라고 부르기도 한다. 남자 형제들간에도

‘형님’이란 격식적인 호칭 대신 ‘형으로 가볍게 부르고, 부부간에 부르던 ‘임자’,  
formal 呼稱; address, name

‘영감’이란 호칭도 거의 사라지고 ‘여보’란 말로 대체 되었다.  
be alternated; be substituted

20세기 말부터는 컴퓨터와 인터넷의 발달로 신조어가 폭발적으로 늘어나게 됐다.  
explosively

예전에는 특정 집단에서만 입에서 입으로 쓰이던 야자, 족보, 짝퉁, 얼짱 등의 은어까지

인터넷에서 퍼지면서 대중성 을 띄게 되었다.  
大衆性; popularity

이처럼 사회가 복잡해지고 새로운 사물 과 현상 이 나타나고 인간의 행동이 변하면  
事物; =물건, 제품 現象; phenomenon

그에 어울리는 언어의 변화가 필요해진다. 언어의 변화는 언어의 가장 기본적인 기능인

의사소통을 원활하게 해주고 상대방과의 교류 를 쉽게 해준다. 언어의 변화, 즉 축소,  
be smooth 交流; exchange

확장, 대체, 생성과 소멸이 시대의 변화에 따라 이루어지는 것이 바로 언어의 역사성이다.  
Historic nature

# 맞아요? 틀려요?

- 말은 옛날이나 지금이나 변하지 않고 똑같다. 틀려요
- 한 나라에 외국 문명이 들어오면 새로운 어휘들도 같이 사용된다. 맞아요
- 한국에서 나일론이라는 말은 '가짜' 라는 말로 의미가 확장되었다. 맞아요



나일론--> 천연 섬유가 아니다→

'가짜' 라는 뜻으로 확대→ '나이롱 환자, 나이롱 신자'

# 맞아요? 틀려요?

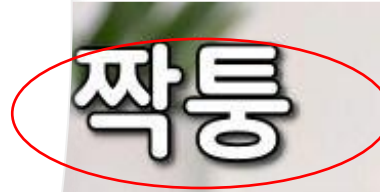
요즘 중년의 기성세대조차 거리감 없는 표현을 많이 쓴다. **맞아요**

옛날에는 부부간에 서로를 '영감', '임자'라고 불렀다. **맞아요**

인터넷이 발달이 되었는데도 보통 사람은 은어를 잘 모른다. **틀려요**



**야간 자율 학습 (야자)**



**정품**



# Upcoming Schedule

3/24	Memorize the C.C (p. 104) (line 8~end, 커피숍만~않겠어요?) 웹툰 번역 마무리	Zoom
3/29	연세 한국어 11과 (pp. 117-122) Wrap-up  Summary of Class	